

Volume 1, Issue 1

December 2023

ISSN: 2959-9407



SINZANG

SCIENTIFIC JOURNAL OF LITERATURE, LANGUAGE,
COMMUNICATION AND EDUCATIONAL SCIENCES

Peleforo GON COULIBALY University

Côte d'Ivoire

www.revue-sinzang.net



SINZANG

**SCIENTIFIC JOURNAL OF LITERATURE, LANGUAGE,
COMMUNICATION AND EDUCATIONAL SCIENCES**

Volume 1, Issue 01

DECEMBER 2023

ISSN : 2959-9407

Logotype Copyright© Affi Yacinthe N'GORAN

EDITORIAL

Among the Senufos from the north of Côte d'Ivoire, the sacred grove is called "Sinzang". The first of these would date from the time of the patriarch and leader of Korhogo SORO Zouakagnon (1840-1894). It is the tutelary space of the initiatory institute of the secret society: the Poro. These sacred forests exist in all the villages of the region and are highly protected and managed. The proof is that in their midst, adolescents perform the rite of passage leading them to the age of maturity. The "Sinzang" is also the centre of intergenerational knowledge transmission. Thus, the teaching of ancestral knowledge, ontology and cosmogony- contributing to the future spiritual, moral and social formation of the Senufo elite-is associated with this pantheon.

In line with this pedagogical and academic logic, the SINZANG Journal aims to promote African and Western humanities in Literature, Language, Communication and Education Sciences. To do this, it is part of a process of promoting the reflections and studies conducted by Teachers-Researchers and Researchers for the sustainable development of society.

As distinctive signs of "Sinzang", Jacqueline DELANGE, in *Arts et peuple Sénoufo de l'Afrique noire*, identifies among others the huts, earth cones and statues (masks). The visual identity of this magazine presents two masks, one symbolizing ancestral knowledge and the other Western science. The two facing the entrance of a sacred hut express the encounter of diverse knowledge put at the service of humanity. *In fine*, they export to other horizons, hence the idea of huts in perspective.

SINZANG is a pluridisciplinary and biannual peer-reviewed scientific journal. It is published in English and French but also accepts work written in German and Spanish. Moreover, depending on the requests made at the discretion of its review committee, it may issue special thematic publications and conference proceedings.

CONTACTS

Postal Address: BP 1328 Korhogo, Côte d'Ivoire

Email: revuesinzang@gmail.com

Telephone: +225 07 47 32 80 55 / +225 0709540314

Website: www.revue-sinzang.net

EDITORIAL BOARD

Director of Publication: Daouda COULIBALY, Full Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire

Editor-in-Chief: Casimir KOMENAN, Associate Professor, Félix Houphouët-Boigny University, Côte d'Ivoire

Computer Graphics and Dissemination: Dr KOUAKOU Kouadio Sanguen,

Alassane OUATTARA University

Subeditors

Dr. Souleymane TUO, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Kouakou Antony ANDE, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Alama OUATTARA, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Youssouf FOFANA, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Drafting Board

Dr. Daouda COULIBALY, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Moussa OUATTARA, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Evrard AMOI, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Adama SORO, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire

Dr. Dolourou SORO, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire

Dr. Yehan Landry PENAN, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Yao Katamatou KOUMA, University of Lomé, Togo

Dr. Oko Richard AJAH, University of Uyo, Nigeria

Dr. Boua Paulin AKREGBOU, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire

Dr. Jean-Paul ABENA, Teacher Training School of Bertoua, Cameroon

Dr. Resnais Ulrich KACOU, Jean Lorougnon GUEDE University, Côte d'Ivoire

Dr. Gervais-Xavier KOUADIO, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire
Dr. Le Patrice LE BI, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire
Dr. Issiaka DOUMBIA, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire
Dr. Siaka FOFANA, Felix Houphouët-Boigny University, Côte d'Ivoire

REVIEW COMMITTEE

Philippe Toh ZOROB, Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire
Honorine SARE-MARE, Professor, Joseph Ki-Zerbo University, Burkina Faso
Anthony AIZEBIOJE-COCKER, Associate Professor, Ambrose Alli University, Nigeria
André KABORE, Associate Professor, Joseph Ki-Zerbo University, Burkina Faso
Aboubacar Sidiki COULIBALY, Associate Professor, University of Humanities of Bamako, Mali
Mariame Hady WANE, Associate Professor, Cheikh Anta Diop University, Senegal
Kandayinga Landry YAMEOGO, Associate Professor, Norbert Zongo University, Burkina Faso
Zouakouan Stéphane BEUGRE, Associate Professor, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire
Eckra Lath TOPPE, Associate Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire
Sati Dorcas DIOMANDE, Associate Professor, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire
Martin Armand SADIA, Associate Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire

SCIENTIFIC COMMITTEE

Daouda COULIBALY, Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire
Kasimi DJIMAN, Professor, Félix Houphouët-Boigny University, Côte d'Ivoire
Anne Claire GNIGNOUX, Professor, Jean Moulin University, Lyon 3, France
Désiré ANTANGANA KOUNA, Professor, University of Yaoundé I, Cameroon
Fallou MBOW, Professor, Cheikh Anta Diop University, Senegal
Mamadou DRAME, Professor, Cheikh Anta Diop University, Senegal
Georis Bertin MADEBE, Professor, Omar Bongo University, Gabon
Alain SISSAO, Professor, Joseph Ki-Zerbo University, Burkina Faso
Kodjo Ruben AFAGLA, Professor, University of Lomé, Togo
Honorine SARE-MARE, Professor, Joseph Ki-Zerbo University, Burkina Faso
Vamara KONE, Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire
Kouamé ADOU, Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire
Obou LOUIS, Professor, Felix Houphouët-Boigny University, Côte d'Ivoire
Kouadio Antoine ADOU, Associate Professor, Peleforo GON COULIBALY University, Côte d'Ivoire
Koffi Syntor KONAN, Associate Professor, Alassane Ouattara University, Côte d'Ivoire

ÉDITORIAL

Chez les Sénoufos du nord de la Côte d'Ivoire, le bosquet sacré est communément appelé « Sinzang ». Les premiers du genre dateraient de l'époque du patriarche et chef de Korhogo SORO Zouakagnon (1840-1894). C'est l'espace tutélaire de l'institut initiatique de la société secrète : le Poro. Lieux fortement protégés et aménagés à l'envi, ces forêts sacrées existent dans tous les villages de la région. La preuve en est qu'en leur sein, les adolescents effectuent le rite de passage les amenant à l'âge de la maturité. Le « Sinzang » est aussi le haut lieu de la transmission de la connaissance intergénérationnelle. Ainsi, l'enseignement du savoir ancestral, de l'ontologie et la cosmogonie-contribuant à la formation spirituelle, morale et sociale de l'élite Sénoufo de demain-est associé à ce panthéon.

S'inscrivant dans cette logique pédagogique et académique, la Revue SINZANG ambitionne de faire la promotion des humanités tant africaine qu'occidentale dans le domaine de la Littérature, des Sciences du Langage, de la Communication et de l'Éducation. Pour ce faire, elle s'inscrit dans une démarche de vulgarisation des réflexions et des études menées par les Enseignants-Chercheurs et des Chercheurs pour le développement durable de la société.

Comme signes distinctifs du « Sinzang », Jacqueline DELANGE, dans *Arts et peuple Sénoufo de l'Afrique noire*, identifie entre autres les cases, les cônes en terre et les statues (masques). L'identité visuelle de cette revue présentant deux masques, l'un symbolisant le savoir ancestral et l'autre la science occidentale. Les deux se faisant face à l'entrée d'une case sacrée expriment la rencontre de connaissances diverses mis au service de l'humanité. In fine, elles s'exportent vers d'autres horizons ; d'où l'idée des cases en perspective.

SINZANG est une revue pluridisciplinaire à comité de lecture et scientifique. Elle est bilingue : éditée en anglais et en français. Mais elle accepte également les travaux écrits en allemand et en espagnol. C'est une revue semestrielle,

tenant deux parutions l'an. Au demeurant, elle peut procéder, selon les demandes ou les sollicitations formulées à l'appréciation de son comité de lecture, à des parutions spéciales thématiques et à la diffusion d'actes de colloque.

CONTACTS

Adresse Postale : BP 1328 Korhogo, Côte d'Ivoire

Email : revuesinzang@gmail.com

Téléphone : +225 07 47 32 80 55 / +225 0709540314

Site internet : www.revue-sinzang.net

COMITE ÉDITORIAL

Directeur de publication : Daouda COULIBALY, Professeur Titulaire, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Rédacteur en chef : Casimir KOMENAN, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Infographie et Diffusion : Dr KOUAKOU Kouadio Sanguen, Université Alassane OUATTARA, Côte d'Ivoire

Secrétariat de rédaction

Dr. Souleymane TUO, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Kouakou Antony ANDE, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Alama OUATTARA, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Youssouf FOFANA, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Comité de Rédaction

Dr. Daouda COULIBALY, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Moussa OUATTARA, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Evrard AMOI, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Adama SORO, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Dr. Dolourou SORO, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Dr. Yehan Landry PENAN, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Yao Katamatou KOUMA, Université de Lomé, Togo

Dr. Oko Richard AJAH, Université d'Uyo, Nigéria

Dr. Boua Paulin AKREGBOU, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Jean-Paul ABENA, École Normale Supérieure de Bertoua, Cameroun

Dr. Resnais Ulrich KACOU, Université Jean Lorougnon GUEDE, Côte d'Ivoire

Dr. Gervais-Xavier KOUADIO, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Le Patrice LE BI, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Issiaka DOUMBIA, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Dr. Siaka FOFANA, Université Felix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Comité de Lecture

Philippe Toh ZOROBI, Professeur Titulaire, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Honorine SARE-MARE, Professeur Titulaire, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso

Anthony AIZEBIOJE-COCKER, Maître de Conférences, Ambrose Alli University, Nigeria

André KABORE, Maître de Conférences, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso

Aboubacar Sidiki COULIBALY, Maître de Conférences, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali

Mariame Hady WANE, Maître de Conférences, Université Cheikh Anta Diop, Sénégal

Kandayinga Landry YAMEOGO, Maître de Conférences, Université Norbert Zongo University, Burkina Faso

Zouakouan Stéphane BEUGRE, Maître de Conférences, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Eckra Lath TOPPE, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Sati Dorcas DIOMANDE, Maître de Conférences, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire

Martin Armand SADIA, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Comité Scientifique

Daouda COULIBALY, Professeur Titulaire, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire
Kasimi DJIMAN, Professeur Titulaire, Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
Anne Claire GNIGNOUX, Professeur Titulaire, Université Jean Moulin, Lyon 3, France
Désiré ANTANGANA KOUNA, Professeur Titulaire, Université de Yaoundé I, Cameroun
Fallou MBOW, Professeur Titulaire, Université Cheikh Anta Diop, Sénégal
Mamadou DRAME, Professeur Titulaire, Université Cheikh Anta Diop, Sénégal
Georis Bertin MADEBE, Professeur Titulaire, Université Omar Bongo, Gabon
Alain SISSAO, Professeur Titulaire, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina-Faso
Kodjo Ruben AFAGLA, Professeur Titulaire, Université de Lomé, Togo
Honorine SARE-MARE, Professeur Titulaire, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso
Vamara KONE, Professeur Titulaire, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire
Kouamé ADOU, Professeur Titulaire, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire
Obou LOUIS, Professeur Titulaire, Université Felix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
Kouadio Antoine ADOU, Maître de Conférences, Université Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire
Koffi Syntor KONAN, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIERES

1. A SOCIOLINGUISTIC STUDY OF BAOULE ANTHROPNOMS
.....Ange Alex Kouassi NGUESSAN (Côte d'Ivoire) _ P.1-12

2. TOWARD THE USE OF NUMERAL QUALIFIERS IN YORUBA: DISCOURSE IN IFÁ CORPORA, IBEJÌ, PROVERBS, INCANTATIONS AND COUNTING SYSTEMS IN YORUBA
.....Oluwole Tẹwogboye OKEWANDE (Nigeria) _P.13-35

3. LE GROUPE NOMINAL (GN) EN CONTEXTE DE COVID-19: DE LA MOBILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES À LA CRÉATION LEXICALE
.....Alain Blaise MBELLA NTOUBA (Cameroon) _P.36-49

4. EXPLORING SUPERVISION PRACTICES IN RIVE DROITE SCHOOL DISTRICT MADRASAS OF BAMAKO
.....Adama COULIBALY and Sory Ibrahim KEITA (Mali) _P.50-66

5. LINGUISTIC CARVING OF SOCIAL POSITION
.....Edmond OSSOKO (Cameroon) _P.67-79

6. THE COMMUNICATIONAL SUBTLETIES IN CONSTRUCTING SOCIAL AND BEHAVIOR CHANGE MESSAGES FOR THE INTEGRATION OF ISLAMIC SCHOOLS IN CÔTE D'IVOIRE.
.....Vahama KAMAGATE and Wandja TUO (Côte d'Ivoire) _P.80-94

7. PATRIARCHY, DETERMINATION AND WOMEN'S SUBORDINATION: A REFLECTION ON WOMEN'S NEGOTIATION OF IDENTITY IN NGUGI WA THIONG'O'S COLONIAL NARRATIVES
.....Kouakou Guillaume YAO and Alama OUATTARA (Côte d'Ivoire) _P.95-108

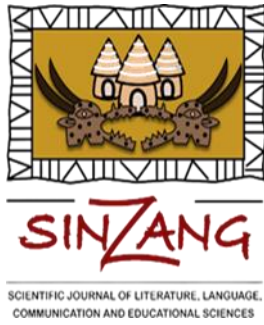
8. L'ENJEU DU DEICTIQUE « I » DANS LE JEU NARRATIF DANS QUELQUES ROMANS DE JACK LONDON
.....Yao Markos KOUASSI and Gnanda Béatrice ANGHU (Côte d'Ivoire) _P.109-125

9. PROVERBE DANS LE CONTE AFRICAIN, UNE STRATEGIE ARGUMENTATIVE: LE CAS DE LES CONTES D'AHMADOU-KOUMBA DE BIRAGO DIOP
.....Sévérin Kaménan KINIMO (Côte d'Ivoire) _P.126-133

10. DE LA BILATERALITE D'INCIDENCE ENTRE LES PARTIES DE LA LANGUE : APPORT ET SUPPORT SEMANTICO-SYNTAXIQUE ENTRE LE VERBE ET LE SN SUJET
.....Martin Brice AKONO (Cameroon) _P.134-149

11. LES ADJECTIFS NUMERAUX EN FRANÇAIS ET EN YORUBÁ : UNE ETUDE CONTRASTIVE ET IMPLICATION PEDAGOGIQUE EN CLASSE DE FLE EN MILIEU YORUBÁ DU NIGERIA
.....Akinwumi Lateef AJANI (Nigeria) _P.150-161

12. RUMEUR EN MILIEU SCOLAIRE. ENTRE CONSTRUCTION, DECONSTRUCTION ET RECONSTRUCTION IDENTITAIRE: ETUDE DE CAS DES COLLEGES MONTHE, ETOILE ET DES ETABLISSEMENTS DE LIMBE
.....Lénée Bertèle ABOMO (Cameroon) _P.162-175



LES ADJECTIFS NUMERAUX EN FRANÇAIS ET EN YORÙBÁ : UNE ETUDE CONTRASTIVE ET IMPLICATION PEDAGOGIQUE EN CLASSE DE FLE EN MILIEU YORÙBÁ DU NIGERIA

Akinwumi Lateef AJANI

Lagos State University of Education, Oto-Ijanikin,
ftcoed@yahoo.com/ ajanilateef63@gmail.com

Résumé

En classe de français langue étrangère en milieu yoruba du Nigeria, l'interférence linguistique demeure l'une des difficultés auxquelles se heurtent continuellement les apprenants yorubas dans le processus d'apprentissage de la langue française. Prévenir et déjouer ces interférences constituent un défi aux enseignants. Cet article se propose de mettre en exergue certains problèmes que rencontrent les apprenants yorùbà en classe de FLE au niveau de l'utilisation des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français. Les questions de recherche qui nous intéressent dans cette étude sont les questions suivantes : quelles sont les causes des erreurs grammaticales au niveau de l'utilisation des adjectifs numéraux et ordinaux en français et quelles sont les approches didactiques au service des apprenants pour améliorer ces erreurs ? Pour la méthodologie utilisée dans cette étude, les enquêtes sur le terrain nous amené près des apprenants yorubas en troisième année de leur étude et qui sont au nombre de soixante-dix (50 femmes et 10 hommes) dans quatre Universités nigérianes: University of Ibadan, Ibadan ; Obafemi Awolowo University, Ile-Ife ; Lagos State University, Ojo et Osun State University, Ikire Campus. Notre corpus d'analyse est constitué de la production écrite des apprenants évaluée pour découvrir les erreurs grammaticales au niveau des adjectives numéraux et cardinaux en classe de FLE de la part de nos témoins. Base sur les données collectées auprès de nos témoins, cet article vise à repérer les erreurs commises, à comprendre leur source et proposer quelques approches correctives didactiques.

Mots clés : Adjectifs Numéraux, Approche didactique, Erreur linguistique, Français langue étrangère, Interférence linguistique, Le milieu Yorùbá du Nigeria.

NUMERAL ADJECTIVES IN FRENCH AND YORÙBÁ: A CONTRASTIVE STUDY AND PEDAGOGICAL IMPLICATION IN THE FLE CLASS IN YORÙBÁ NIGERIA.

Abstract

In French as a foreign language class in yorùbá environment of Nigeria, one of the major problems facing the yorùbá learners is the problem of linguistic interference and finding solution to this problem remains a challenge to teachers teaching French language. This article intends to examine the problem facing yorùbá learners in the use of French Numerical adjective due to the influence of yorùbá numeral adjective and propose some corrective approaches that will go a long way in helping our learners to master very well numeral adjective in French language. In this study, the research questions that occupied our minds are the following: what are the sources of grammatical errors as regard to the use of French numeral adjectives by the Yoruba learners of French in our universities and what are the didactic approaches to be adopted in solving the problem. For the research methodology, the research samples consist of sixty yoruba learners of French (50 females and 10 males) in four Nigerian Universities namely: University of Ibadan, Ibadan; Obafemi Awolowo University, Ile-Ife; Lagos State University, Ojo and Osun State University, Ikire Campus. The data collected was based on their written document evaluated to find out grammatical errors, which has to do with the correct use of the French numeral adjective and suggest some corrective didactic approaches.

Keywords: Didactic approach, Linguistic Error, French as a foreign language, Linguistic interference, Numeral adjective, Yoruba environment.

Introduction

Cette étude est portée essentiellement sur une étude contrastive des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français et en yorùbá en classe de FLE en milieu yorùbá du Nigeria car nous avons remarqué qu'en classe de FLE en milieu yorùbá du Nigeria, l'un des problèmes linguistiques confrontés par les apprenants, c'est le problème grammatical. Et au cours des années, de nombreuses recherches ont été menées par les Professeurs et Chercheurs nigériens en FLE et en linguistique appliqué à trouver des solutions au problème grammatical en classe de FLE au Nigeria telles que (Adeniyi 1995, Soyoye 1995, Igbeneghu 1998, Afolabi 2018, Oshounniran 2015, Ajani 2018 et 2020) mais malgré ces démarches, le problème persiste toujours.

Notre désir dans cette étude, c'est d'apporter nos contributions à l'enseignement/apprentissage du FLE dans un milieu où la langue maternelle est le yorùbá qui est selon Capo (2004, P.18) une langue de groupe Bénoué'-Congo du phylum Niger-Congo et la langue officielle qui est l'anglais, une langue d'origine latine à substrat gaulois.

1 Objectif et hypothèse de recherche

1.1 Objectif

L'objectif que nous poursuivons dans cette étude est non seulement de montrer que les apprenants yorubas en classe de FLE ont des problèmes d'ordre grammatical au niveau de l'utilisation des adjectifs cardinaux et ordinaux en français mais aussi de suggérer des remèdes didactiques qui servent comme des guides aux enseignants/apprenants.

1.2 Hypothèse de recherche

L'objectif visé par la présente étude nous a permis de formuler les hypothèses de travail ci-après :

- Les cas des erreurs grammaticales au niveau de l'utilisation des adjectifs cardinaux et ordinaux en français remarqués chez nos témoins sont dus à la non maîtrise de la grammaire française.
- Les cas des erreurs grammaticales au niveau de l'utilisation des adjectifs cardinaux et ordinaux en français sont dus à l'influence de la grammaire de L1 (yoruba) sur la grammaire de L2 (français) conformément aux différents espaces contrastifs entre la grammaire yoruba et celle du français.

1.3 Cadre d'étude

Le milieu yorubá est un milieu composé des états suivants : Lagos, Oyo, Ondo, Osun et Èkìtì qui sont des états situés au Sud-ouest du Nigeria. Parmi ces états, le milieu yorubá se trouve dans deux autres états situés au nord du Nigeria. Ces deux états sont l'état de Kwara et l'état de Kogi.

Nous avons décidé de lancer un regard à l'étude contrastive des adjectifs numériques cardinaux et ordinaux en français et en yoruba et son implication pédagogique avec le souci de contribuer au développement de l'enseignement/apprentissage du FLE au Nigeria.

2 Fondement Théorique

La question qui se pose est de savoir la théorie sur laquelle cette étude va s'appuyer. Pour répondre à cette question, ce travail s'inspire de la théorie (GB) Government Binding Théorie de langue formulée par Chomsky dans sa dernière version de la Grammaire Universelle, la grammaire modulaire. Cette théorie postule que la connaissance d'une langue dépend de principes universels communs à toutes les langues et de paramètres qui varient d'une langue à l'autre. Selon cette théorie, la grammaire d'une langue décrit comment une langue particulière utilise des ressources qui sont virtuellement disponibles pour toutes les langues. La théorie s'applique à toutes les grammaires qui permettent de comparer les L1 et L2 dans un cadre descriptif commun qui est notre focus dans cet article.

3 Approche Conceptuelle

Dans cette partie de notre article, nous allons expliquer les termes opératoires qui constituent le fondement de notre étude.

3.1 Adjectifs Numéraux

D'après Lagane (2014, P.5) le mot qui se joint à un nom ou à un pronom pour le qualifier ou le déterminer. Selon Dubois et Lagane (2014, P.52) les adjectifs numéraux désignent le nombre ou le rang précis des êtres ou des choses qu'ils déterminent ou qu'ils qualifient. D'après Dubois et Lagane (op.cit) les adjectifs numéraux sont en deux formes à savoir les adjectifs numéraux cardinaux qui peuvent être des mots composés comme dix-huit, vingt et un etc. Et des adjectifs numéraux ordinaux qui sont des mots avec le suffixe-lemme à partir des cardinaux simples comme troisième ou cardinaux composés comme vingt et unième et des mots particuliers comme premier, second etc.

3.2 Approche Didactique

D'après Cuq (1990, P. 69), ce mot didactique qu'est d'origine grecque (Didasken : Enseigner) désigne du focus générale ce que vis à enseigner, ce qui est propre à instruire. Selon Ajani (2019, P.11), Les approches didactiques sont des démarches à apprendre pour faire les apprenants comprendre nos cours. Ainsi, l'approche didactiques dans notre étude sont des activités pédagogiques au service des enseignants pour rendre facile aux apprenants la maîtrise des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français.

3.3 Erreur Linguistique

L'erreur selon Gbaguidi (2008, P.11), est l'acte de l'esprit qui tient pour jugement vrai ce qui est faux et les fait psychique qui en résultent. D'après Gbaguidi (op.cit), l'erreur se confond aux mots illusions, confusions, malentendus, inexactitude. Elle s'oppose à justesse, certitude, réalité et vérité. L'erreur peut être d'ordre phonétique-phonologie, morphologique, lexico-sémantique etc.

Et l'erreur selon Rabadi et Odeh (2010, P.116) est un énoncé oral ou écrit in admissible constituant une violation du code grammatical ou sémantique de la langue.

3.4 Français langue étrangère

Le français langue étrangère abrégé par le sigle FLE selon Ajani (2019, P.91) est "le français enseigné à des non Francophones dans un but culturel, professionnel, communicatif ou touristique.

3.5 Interférence Linguistique

L'interférence linguistique qui est l'une des conséquences du bilinguisme ou du contact des langues est défini par Debyser (1970, P.31) comme "un type particulier d'écart langagier que commet l'élève qui apprend une langue sous l'effet des habitudes ou des structures de la langue maternelle". Selon Ukaje (1995, P.1), l'interférence linguistique est l'utilisation involontaire et inconsciente des particularités propres à un système langagier, phénomène du

a l'influence des langues déjà acquises. D'après Ajani et Sanni (2018, P.174), l'interférence linguistique est toute distorsion de la norme de la nouvelle langue (ou langue cible) qui s'explique par la structure de la langue maternelle ou de toutes autres langues connues du sujet. En s'appuyant sur Kwofie (1995, P.4), L'interférence linguistique peut se manifester aux niveaux des sons et de la grammaire aussi bien qu'au niveau lexico-sémantiques.

3.6 Le milieu Yorùbá du Nigeria

Le milieu yorùbá au Nigeria se trouve au sud-ouest au Nigeria et selon Ajani (2019, P.11), c'est un milieu qui regroupe les états nigériens souvent : Lagos, Oyo, Ondo, Oşun, Ekiti, au outre du Nigeria. C'est un milieu qui occupe une zone géographiquement frontalière avec les populations bourgs et Nupe au nord, a c'est par l'ethnique bénin et Itshekiri et à l'ouest par la république du Benin. En plus en s'appuyant sur Ajani (2015, P.74), c'est un milieu qui regroupé les sous-groupes ethniques yorùbá comme Oyo, Egba, Yewa, Ijebu, Ijsha, Ekiti, Ondo, Owu, Akoko, Ilaje, Ikale, Igbomina, Awori, Ibolu, etc. Et la langue maternelle de ces groupes ethniques et le yorùbá. En dévon du Nigeria, dans les pays comme la cote d'ivoire, les yorùbá sont connus comme des Nagos.

4 Les adjectifs numériques cardinaux et ordinaux en français et en Yorùbá .

A. Les Adjectifs numériques.

Selon Dubois et Lagane (2018, P.62), les adjectifs numériques désignent le nombre ou le rang précis des êtres ou des choses qu'ils déterminent ou qu'ils qualifient.

Les adjectifs numériques sont divisés en deux types à savoir :

- les adjectifs numériques cardinaux qui sont des adjectifs qui indiquent un nombre précis.

- a) un pays de huit million habitants.

- b) un village de quatre cent mille habitants.

- les adjectifs numériques ordinaux qui sont des adjectifs qui indiquent un ensemble ordonné.

- a) Nous habitons au quatrième stage.

- b) Il est toujours le premier dans la classe.

4.1 Les formes des adjectifs numériques cardinaux et ordinaux en français

A. Les adjectifs numériques cardiaux en français.

- Les adjectifs numériques cardinaux en français selon Dubois et Lagane (op.cit.) peuvent être.

- Des mots simples comme : un deux, trois, quatre, cinq.

- Des mots composés soit par addition comme dix-huit, vingt et un, quarante, cinquante et un etc., soit par multiplication comme, deux cent, quatre-vingt, quatre-vingt-dix.

B. Les adjectifs ordinaux en français.

En français en s'appuyant sur Dubois et Lagane (op.cit.), les adjectifs numéraux ordinaux sont des mots formés soit avec le suffixe-ième à partir des ordinaux simples ou composé comme : troisième, vingt et unième, trente-deuxième, trois centième soit des mots particuliers comme : premier, seconde etc.

4.2 Les formes des Adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en yorùbá

- D'après Adewoyin (2006, P.52) le mot adjectif est connu en Yorùbá comme « o`rò àpèjúwe ». Exemple : « Omo pupa ni Sọlá » (Sọlá est un enfant taint clair) le mot « pupa »- (taint clair) est un adjectif qui qualifie « Sọlá ». « Oṭí líle kò dára » - (la boisson forte n'est pas bonne). Le mot « líle » en yorùbá signifie « forte » et en français le mot fort est l'adjectif qui qualifie le nom commun « boisson ».

En s'appuyant sur Igué (2009, P.4), en yorùbá, les adjectifs numéraux se divisent en deux à savoir :

- a) Les adjectifs numéraux cardinaux qui suivent les noms qu'ils qualifient, exemples :
 - Ìwé méjì ni mo rà lànàá. – (J'ai acheté deux livres hier).
 - Gé o`pá mé`rin fún mi. – (Coupe-moi quatre mètres).
 - Awon Ológbò máràrún-un ti sálo. – (Tous les cinq chats ont déjà fuis).
- b) Les adjectifs numéraux cardinaux qui sont formés à partir des nombres de base précède de « ẹk ». Exemple : (Ekinì – le premier, ekeji – le deuxième, ẹ`kẹta – le troisième). Exemples :
 - Oba ẹkíní kú ni Odún 1804. – (Le 1^{er} Roi est mort en 1804). Dans la phrase yorùbá que nous venons de cité ci-dessus, le mot « ẹ`kíní » en yorùbá est un adjectif numéral cardinal en Yorùbá qui signifie en français le premier.

4.3 Etude Contrastive des Adjectifs Numéraux Cardinaux et Ordinaux en français et en yorùbá

En français comme en yorùbá, les adjectifs numéraux cardinaux existent dans les deux langues et ils jouent les mêmes rôles.

En français, les adjectifs numéraux cardinaux sont antéposés au substantif :

- a) Deux enfants
- b) Trois voitures
- c) Vingt vélos
- d) Quarante livres.

En yorùbá, les adjectifs numéraux cardinaux sont tantôt antéposés au substantif, tantôt post posés au substantif car en yorùbá, de 1 à 19, les adjectifs numéraux cardinaux sont post posés au substantif, exemples.

- Biro kan - Un stylo
- Ìwé méjì - deux livres.
- Oṃodé kùnrin me´fà - six jeunes garçons
- Obirin meta - trois femmes
- Une table - tabili kan

Et à partir de 20 (vingt) les adjectifs numéraux cardinaux sont antéposés, exemple:

- Ogún Oṃodé - vingt-deux enfants.
- Méjì l’ogún Ìwé - Vingt-deux livres.
- Obi`rin Ogóji - Quarante femmes.

Quant aux adjectifs numéraux cardinaux qui indiquent l’ordre ou le rang du substance dans une série dans les deux langues (Français et Yorubá), en français, à l’exception de premier, il y a la présence de nombre + ième, exemple :

- Voici le deuxième,
- Je vous présente le cinquième.
- Le quatrième bus est arrivé.
- Alors que le premier bus vient de quitter.

En plus, au niveau de la position, en français, les adjectifs numéraux cardinaux sont antéposé au substantif et ceci se voit dans les expressions que nous venions de citer comme : le quatrième bus, le premier bus etc.

En yorubá, en s’appuyant sur Bamgbose (1995, P.64), les adjectifs numéraux cardinaux sont obtenu par préfixation « K » + nombre kini-(un), keji – (deux) et d’après Oshunniran, (Op.cit.) en yorubá, les adjectifs numéraux cardinaux sont postposés au substantif. Par exemple :

- Ìwé méjì - deux livres
- Olùko´ márún - Cinq professeurs
- Oḷko` Òfúrufú me´fà - Six avions.
- Tábilì méje - Sept tables.

Et au niveau pluriel, ils font de fois appel au mot Yorubá àwọn – (les). Exemples :

- Àwọn Oṃo méjì - Les deux enfants.
- Àwọn Obirin me´ta - Les trois femmes.

5. Cadre Méthodologie

D’après D. Kuupole et al (2010 : 205) « toute recherche se donne la tâche de trouver des données concrètes véritables sur lesquelles fondent les analyses d’étude à explorer » pour se faire, notre corpus d’analyse est constitué de la production écrite de quelques apprenants yorubas qui sont en nombre de soixante-dix (50 femmes et 10 hommes) dans quatre université nigérianes : Obafemi Awolowo University, Ile-Ife ; University of Ibadan ; Lagos State University, Ojo et Osun State University, Ikire Campus. La production écrite de ces

témoins sont évaluées pour évaluer les erreurs grammaticales au niveau de l'utilisation des adjectifs numéraux et cardinaux en français et offrir quelques démarches didactiques pour avoir des solutions à ce problème.

Mais avant de suggérer quelques démarches didactiques, nous allons donner ci-dessous quelques exemples des productions mal formées au niveau de l'utilisation des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français. Et nous voudrions signaler que le mal utilisation de l'adjectif numéral cardinal et ordinal en français provient de la structure du yorùbá au niveau de l'adjectif numéral cardinal et ordinal sur la structure de l'adjectif numéral cardinal et ordinal français.

S/N	PRODUCTIONS REALISEES	PRODUCTIONS CORRECTES	EXPRESSION EN YORÙBÁ
1.	Nous avons acheté livres quatre	Nous avons acheté quatre livres	Ara iwe męrin
2.	Je suis l'enfant premier de la famille	Je suis le premier enfant de la famille	Emi ni akọbi omọ ninu ẹbi
3.	Donnez-moi mes naira dix	Donnez-moi mes dix naira	Efun mi ni naira męwa mi
4.	Tous les amis cinq sont partis	Tous les cinq amis sont partis	Awon orę marun ti lọ
5.	Mon père a voiture deux	Mon père a deux voitures	Baba mi ni okọ meji
6.	Mes stylos deux sont avec vous	Mes deux stylos sont avec vous	Awon oun ikowe mi meji wa pẹlu yin
7.	Les amis dix sont au foyer	Les dix amis sont au foyer	Awon orę mewa wa ni iyara ibusun
8.	Le banc premier est devant vous	Le premier banc est devant vous	Aga ijoko akọkọ wa ni iwaju yin
9.	J'ai le cahier deuxième avec moi	J'ai avec moi le deuxième cahier	Iwe ẹlẹkeji wa pelu mi
10.	Le président premier du Nigeria est mort en 1987	Le premier Président du Nigeria est mort en 1987	Are akọkọ orilẹde Nigeria ku ni odun 1987
11.	Où est partie la femme troisième	Où est partie la troisième femme ?	Nibo ni obirin ẹlẹkẹta lọ ?
12.	J'ai chapeau deux avec moi	J'ai deux chapeaux avec moi	Mo ni fila meji pẹlu mi
13.	Nous avons avec nous nos devoirs deux	Nous avons avec nous nos deux devoirs	Ani pẹlu wa awon iwe ise ile meji
14.	Je suis entré par la porte deuxième	Je suis entré par la deuxième porte	Ilẹkun ẹlẹkeji ni mo gba wọle.

6 Suggestions

De tout ce qui précède, nous pouvons remarquer que nos témoins qui sont d'origine yorubá et apprenants du FLE (français langue étrangère) ont des problèmes avec l'adjectif numéral cardinal et ordinal en français et ces problèmes remontent à l'interférence du yorubá qui est leur langue maternelle sur le français et ceci gêne énormément leur manière de se servir de la langue française. Selon Gérard (2019, P.60) « maîtriser la langue, c'est faire un bon usage des outils de la langue ».

Ainsi pour les activités pédagogiques au service des apprenants concernant la maîtrise des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français, nous recommandons aux enseignants les démarches didactiques suivantes :

1. L'utilisation de l'analyse Contrastive

L'analyse contrastive qui est appelée aussi la linguistique contrastive est née vers les années cinquante en réaction aux lagunes enregistrées dans l'enseignement des langues étrangères. Ainsi des chercheurs et des linguistes comme Fries, Lado, Politzer, Ferguson, Stockwell, Carol etc., ont essayé de voir la meilleure manière de remédier à ces lagunes. A l'arrivée de l'analyse contrastive, l'un des principaux obstacles à l'apprentissage d'une langue étrangère qui est l'interférence causée par la différence de structure entre la langue maternelle de l'élève et la langue étrangère semblait avoir des solutions.

Selon Ukaje (1995, P.2), la linguistique contrastive part des hypothèses suivantes :

- i. Que l'étude d'une langue étrangère ou d'une deuxième langue (L2) ne pose pas les mêmes problèmes que l'apprentissage de la langue maternelle (L1).
- ii. Que chaque langue est constituée des micro-systèmes qui entretiennent des liens d'interdépendance.
- iii. Qu'il y'aurait des traits caractéristiques communs à toutes les langues humaines.

Ainsi, selon Ukaje, (Op.cit.).

La linguistique contrastive se propose de faire... Une comparaison terme à terme rigoureuse et systématique entre deux langues. Une telle étude fera ressortir les différences structurales des deux langues, qui permettent de prévoir les « fautes » des apprenants, de guider la sélection des éléments structuraux à enseigner ainsi que leur agencement en un ordre pédagogique approprié.

L'analyse contrastive ou la linguistique contrastive se divise en deux formes à savoir :

- a) L'analyse contrastive négative qui est selon Ukaje (op.cit.) l'analyse qui porte sur le relevé de fautes et qui constitue un moyen de confirmer les données de la comparaison linguistique ainsi qu'un moyen de prévoir des difficultés spécifiques à l'apprentissage du français dans un milieu donné.
- b). L'analyse contrastive positive qui est l'étude contrastive qui vise à prévoir ce qui se passera chez l'apprenant en situation bilingue ou multilingue.

2. L'utilisation de l'analyse Systématique

En s'appuyant sur Cuq (1990, P.18), le concept d'analyse systématique à émergé à partir des années 1940, d'abord avec l'approche cybernétique puis avec la théorie générale des systèmes. En se servant de l'analyse systématique, on procède tout d'abord à l'analyse de chaque élément, puis à l'analyse des interactions liant ces éléments entre eux et enfin à l'analyse des interactions et des hiérarchisations de ces mêmes éléments avec leur environnement extérieur.

D'après Cuq (op.cit.) l'application de l'analyse systématique à une situation éducatif sur tout en classe de FLE permet d'identifier tous les éléments et interactions à prendre en considération afin de déterminer le contenu linguistique à enseigner le plus appropriée à la situation comme le cas du problème de l'utilisation des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux chez les apprenants yorùbás en classe de FLE.

3. Nous recommandons en plus la sensibilisation de nos apprenants aux formes et à la structure des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français et de leur montrer les différences qui existent entre adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français et les mêmes adjectifs dans leur langue maternelle qui est la langue yorùbá.

Et finalement que nous essayons de les exposer aux exercices réguliers pour qu'ils se servent régulièrement des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français.

Conclusion

En guise de conclusion, comme nous venons de voir, l'un des problèmes majeurs confrontés par les apprenants yorubas en classe de FLE, c'est le problème grammatical au niveau de l'utilisation des adjectifs nominaux cardinaux et ordinaux français. Pour trouver des solutions à ce problème, nous avons suggère quelques approches de solutions suivants : L'utilisation de l'analyse contrastive, l'utilisation de l'analyse systématique et la sensibilisation de nos apprenants aux former et a la structure des adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux en français.

REFERENCES

- ADENIYI Emmanuel, 1995, "Problème de l'utilisation de l'adjectif qualificatif chez les Apprenants nigériens", Communication présentée au Village français du Nigeria, Pp. 1-7.
- AFOLABI Segun, 2008, "Développer la compétence de production orale chez les Apprenants du FLE au niveau secondaire, quelles techniques, quelles stratégies à adopter", In : Applied Social Dimention of Language Use and Teaching in West Africa, Pp. 231-239.
- AJANI Akinwumi Lateef, 2015, "L'enseignement du Français en milieu yorùbá du Nigeria", Thesis de doctorat unique, EDF-FLASH-UAC, 380P.

AJANI Akinwumi Lateef, 2018, “La notion de pronom personnel sujet troisième Personne pluriel et les difficultés des apprenants yorùbás en classe de FLE au Nigeria”, In : International Journal of Arts, Language, Linguistics and Literary Studies, Department of French, Faculty of Humanity, Imo State University, Pp. 29-35.

AJANI Akinwumi Lateef, 2018, “Le proverbe yorùbá comme élément didactique pour enseigner la grammaire en classe de FLE en milieu yorùbá du Nigeria”, In : Cahier Ivoirien de Recherche Linguistique, institut de Linguistique appliquée, Abidjan, PP 9-15.

AJANI Akinwumi Lateef, et SANNNI Rafiu Olayinka, 2018, “Quelques problèmes d’interférences linguistiques dans l’apprentissage du Français langue étrangère : cas de deux sons consonantiques In : /Z/ et /V/” Translation and language studies, A festschrift in honour of Professor Amos Amechi Ihenacho, P. 172-188.

AJANI Akinwumi Lateef, 2019, “Quelques formules de salutation yorùbá comme un élément didactique pour enrichir le niveau vocabulaire des apprenants yorùbá en classe de FLE au Nigeria” In : Cahier Ivoirien de Recherche Linguistique, institut de Linguistique appliquée, Abidjan, Pp 5-18.

AJANI Akinwumi Lateef, 2019, “Le problème du son consonantique /R/ dans la production orale des apprenants nigériens en classe de FLE et quelques démarches didactiques” In : LDAGBOWUC Revue des langues, lettres et sciences de L’homme et de société, festschrift des lettres et sciences humaines, Université de Harare, P.89-95.

AJANI Akinwumi Lateef, 2021, “Mother tongue interference a case study of reproduction of French adverb of manner by Yorùbá learners of French language” In: Journal of Faculty of Arts and Social Science, Al-Hikmah University, Ilorin, Pp. 206-216

BAMGBOSE Ayo, 1995, Fonoloji ati Girama Yorùbá , Ibadan, University Press Limited, 239P.

CUQ Jean Pierre, 1990, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris Edition clés, 302p.

DEBYSER François, 1970, “La linguistique contrastive et les interférences” In : FM. No 8, pp 31-61.

DUBOIS Jean et LAGANE René, 2014, Grammaire, Paris, Edition Larousse, 154p.

GBAGUIDI Koffi Julien, 2008, “Taxinomie et analyse des erreurs linguistiques des élèves fonphones en apprentissage du Français : Pour une approche linguistique et pragmatique en didactique des langues”, Thèse de doctorat unique, EDF-FLASH-UAC, 220p.

GERARD Vigner, 2019, Enseigner le français comme langue seconde, Paris, CLE International, 127P.

GREGOIRE Maia et THIEVENEZ Odile, 2018, Grammaire progressive du français, Paris, CLE, 278p.

IGUE Akanni Mamoud, 2009, Grammaire Yorùbá de base abrégé, Cape Town, Edition Casas, 48P.

IGBENEGHU Boniface Osikwembe, 1998, L’accord en français : problème d’apprentissage et d’usage pour l’apprenant nigérien, In: Revue nigérienne d’études françaises, Lagos, Signal Education Services Ltd, Pp. 38-53.

KUUPOLE, Dawin et al 2010, « Les difficultés orthographique dans la rédaction des étudiants en formation en FLE : Témoignage du Ghana » dans linguistique et application pédagogies, regards sur le français langue étrangère, Ibadan : Clean Slate Books, pp. 199-213.

KWOFIE Emmanuel, 1995, “L’interférence linguistique dans une classe de Français (Français/Anglais)” communication présentées au village français du Badagry, Lagos, pp 1-10

LAGANE René, 2014, Difficultés grammaticales, Paris, Edition Larousse, 158p.

OSHOUNIRAN Tajudini, 2015, Les morphemes de pluralisation en français et en yorùbá : In : Applied social Dimension of Language Use and Teaching in West Africa, Cape Coast, The University Press, Pp. 78-96.

RABADI Najib et AKRAM Odeh, 2010, “ L’analyse des erreurs en FLE chez des apprenants jordaniens et bahreïniens” Jordan Journal of Modern Languages and Culture, Pp. 163-177.

SOYOYE Ayo, 1995, Les verbes français et les difficultés des apprenants nigériens de la langue française, Communication Présentée au Village du français, Pp. 1-10.

UKAJE Fidelma, 1995, L’analyse contrastive et les enseignants des langues étrangères: Etude de la Modalité possessive en Igbo et en français, Communication Présentée au Village français du Nigeria, Pp. 1-8